

架 ★ 起 ★ 中 ★ 外 ★ 沟 ★ 通 ★ 的 ★ 桥 ★ 梁



北京总部

地址:北京海淀区太阳园17号楼405室 邮编:100098

电话:010-82115891 82115892 82130386(口译) 手机: 13651118846

联系人: 甄经理 E-mail:bjhyw@263.net

Beijing HYW Translation Co.,Ltd.

Add:405, 17 Building, Sun Garden, Haidian District, Beijing, China. 100098

Tel: 0086-10-82115891 82115892 82130386

Fax: 0086-10-82115892 82130386

E-mail:bjhyw@263.net bjctn@vip.sina.com

华译网翻译公司上海分公司

地址:上海漕溪北路38号10G (东方商厦后实业公寓南楼) 邮编: 200030

电话:021-34240860 34240925 手机: 13122588658

联系人: 郭经理 E-mail:shkehu@263.net

华译网翻译公司广州分公司

地址:广州天河区体育西路9号 骏汇大厦北座6F 邮编: 510620

电话:020-38981061 38981062 手机: 13002015008

联系人: 原经理 E-mail:gzhkehu@263.net



华译网翻译公司

HYW Translation Co., Ltd.



中国专家翻译网

www.chinatranslation.net

华译网翻译公司是由清华、北大、复旦和上海交大等著名高校的几位专家亲手创办和管理的大型翻译服务机构,总部设在北京,在上海和广州等地设有分支机构。我公司创办的中国专家翻译网www.chinatranslation.net是国内最著名的专业翻译网站,在Google、百度、搜狐、新浪等搜索引擎均排前三名,日点击量达2万多次,累计点击量近一千万次,居国内同行首位。自1995年创建以来,依托各大科研院所的专家学者,我公司完成葛洲坝水利枢纽工程、万家寨引黄工程和西气东输项目等100多个国家级重大工程项目的翻译工作,翻译引进并公开出版了数百部国外学术著作,与联合国粮食计划署、国家发改委、国务院发展研究中心、中国国际招标公司、中石油、中石化、世界经济论坛、IBM、惠普、高盛、西门子、中国人民大学出版社、企业管理出版社等国内外近千家机构和跨国公司建立有长期合作关系,在国内外具有很高声誉。

华译网公司坚持“质量第一、客户至上”的经营宗旨,华译网的专职翻译人才,大多是来自清华、北大、人大等著名高校的专家学者,各大科研机构的技术和语言专家,我们在选聘翻译人员方面实行严格的把关,将质量隐患从源头上彻底根除,所有专职翻译都经过笔试、面试、试用等环节,符合语言和专业要求才正式聘用。

现任总经理曾就读于北科大和人大,获得工科学士学位和经济学博士学位,具有15年的翻译经验,出版译著10多部。两位副总经理分别毕业于清华大学和北京大学,具有工程管理硕士学位和医学博士学位,均有10年以上翻译经验和数百个翻译项目的经验。经理人员的专业背景和丰富翻译经验为本公司的发展奠定了坚实的基础,翻译质量具有可靠的保障。

公司设有客户服务部、翻译管理部、本地化和DTP部、校对排版部、口译与同声传译部、影像部,所有员工至少精通一门外语并熟悉计算机操作,具有广泛的专业技术背景。公司配备有先进的办公设备及专业排版、网页多媒体制作和桌面印刷人员。

我公司目前拥有专职翻译、校对和行政人员60多名,兼职笔译、口译和本地化人员2000多名,竭诚为广大客户提供优质、高效的文件资料翻译(科技、商务、法律)、图书翻译、软件本地化、网站本地化、多媒体本地化、DTP、同声传译、普通口译、同声传译设备租赁等服务,欢迎来电来信垂询!

Profile

HYW Translation Company Ltd. is a large translation service company, founded and managed by several experts from well-known universities in China such as Tsinghua University, Peking University, Fudan University and Shanghai Jiao Tong University, etc. The company headquarters is in Beijing and has branches in Shanghai, Guangzhou and Shenzhen. The company's website is www.chinatranslation.net. It is the leading translation website in China. In the translation category, it is in the top three hits on the Google, Baidu, Sohu and Sina search engines. With daily hits of over 20,000 and a total of 10 million hits so far, it ranks number one among all the translation companies in China. Since it was established in 1995, with support from experts and scholars from many universities and research institutes, the company has completed over 100 major state-level translation projects such as the Gezhouba Water Control Key Project, the Yellow River Diversion Works and the West to East Gas Pipeline Project. The company has also translated and published more than 100 foreign scientific books. HYW Translation Company Ltd. has a long-standing relationship with about one thousand large foreign and domestic enterprises and organizations such as the United Nations Grain Plan Bureau, the State Development and Reform Committee, the State Council Development and Research Center, China International Bid Company, China National Petroleum Gas Corporation, China Petroleum Chemical Corporation, the World Economic Forum, IBM, HP, Boeing, Siemens, China Renmin University Press, and Enterprise Management Publishing House. Therefore, the company has earned a high reputation both domestically and abroad.

HYW Translation Company Ltd. insists on the principle that quality and clients come first. Its translators and interpreters are scholars and language experts from well-known universities and institutes like Tsinghua University and Peking University. We carefully select our translators, eliminating hidden troubles at the source. All full-time and part-time translators have passed a written exam, interview and probation period. We only choose people who are qualified in languages and meet special field requirements.

Our current General Manager studied in University of Science and Technology Beijing and Renmin University of China, obtaining a Bachelor of Science Degree and a Doctoral Degree in Economics. He has fifteen years' translation experience, and has published more than 10 translated books. Our two Vice General Managers graduated from Tsinghua University and Peking University with a Master's Degree in Project Management and a Medical Doctor Degree. Both have more than 10 years' translation experience and have managed hundreds of translation projects. Our Managers' specialized backgrounds and accumulated translation experience laid a solid foundation for the company's development. Our translation quality is extremely reliable.

The company provides a full range of translation services through its various departments, including the Client Department, Translation Management Department, Localization and DTP Department, Check-up and Composing Department, General and Simultaneous Interpretation Department, and Audio & Video Department. All staff members have a good command of one foreign language, are familiar with computers, and have knowledge in one special field. We also have advanced office and professional composing equipment, desktop publishing staff, and website and multimedia personnel.

Currently, we have more than 60 full-time translation, check-up and administrative personnel, and more than 2,000 part-time staff. We provide a superb quality and highly efficient translation service in the areas of technology, business, law, published books, software localization, website and multimedia localization, DTP, and simultaneous and general interpretation. We also lease simultaneous interpretation equipment. The primary goal of our company is to help clients to meet their needs. Feel free to contact us at any time.



口译—矿业展览会



苏开英女士在同传现场



资深译员王丽女士在联合国访问

网站本地化 Website Localization

我们拥有专业化的网站本地化队伍,包括专业的翻译人员、精通HTML、Java、JavaScript、VB、JSP、JSPF、ASP、SQL等网络语言的网页设计人员、网站建设和网站维护人员。

网站本地化流程:网站结构分析→提取需要翻译的文字→文字翻译和校对→网页技术处理(HTML语言代码调整、ASP、PHP、JSP编程、图文设计、数据库管理、动画效果制作等)→网页上传与调试→后续维护与更新。

网站本地化费用:根据网站本地化的流程,网站本地化的费用由以下几部分组成:文字翻译、页面本地化制作与调整、图形本地化、网站上传和后续维护等。

桌面排版 Desk Top Publication

华译网围绕本地化提供多语言DTP和桌面排版服务,拥有配置超强的软硬件系统,能够熟练使用各种图形图像软件和排版软件,包括FrameMaker、PageMaker、InDesign、QuarkExpress、Illustrator、Freehand、CorelDraw、MS Word、Powerpoint等等,可有效处理各种源文件。我公司为客户提供针对本地市场及海外市场的多语种DTP(桌面排版)服务,涵盖中文简体、中文繁体、日文、韩文、俄文、德文、法文、西班牙文、阿拉伯文、蒙古文、越南文等多种语言。

我公司设有FTP服务器,文件传输交换非常快捷方便,可为每个客户设立独立网络空间,确保客户资料的安全。

多媒体本地化 Multimedia Localization

多媒体本地化的过程包括从屏幕文本和配音文本的翻译、录音和后期制作,再到最终产品的集成,是一个比较复杂的过程。我们拥有全面的多媒体本地化相关设备和训练有素的专业人才,除了雄厚的文字听译经验,我们还积累了丰富的多语言录音经验,并配备技术娴熟的音响和录音工程师,以确保多媒体本地化项目的有效实施。

特色服务

译制配音
音频、视频后期制作
音频、视频的数字化

有声读物 教育娱乐
音频和数据 CD-ROM
电话和其他计算机系统的语音提示

语音本地化服务
多媒体课件本地化
公司和AV演示文稿录像带



我公司译员马文超女士(左三)在汽车论坛上担任首日日语同传(龙永图出席右2)



2005年 车载定位导航技术同传现场



我公司专家在首都机场会见外国合作伙伴

口译和同声传译 General and Simultaneous Interpretation

华译网翻译公司凭借日流量2万多人次的强大网络资源(中国专家翻译网、看世界网站、中华网翻译频道、联通国际商务网),汇聚了各类口译人员上千人,擅长国际商务、国际政治、法律、计算机、通讯、机械电子、石油化工、医药、生物化学、金融保险、经济管理、交通运输、铁路公路、建筑工程等专业领域的口译和同声传译,涉及英语、日语、韩语、法语、德语、俄语、西班牙语等几十个语种。本公司本着网络翻译精英服务社会的宗旨,竭诚为客户提供优质、高效和专业的口译和同声传译服务。

本公司同声传译译员先后为多位中外首脑担任同声传译,参加过的大型国际会议200多场,出色地完成了许多专业领域的同声传译任务,赢得了广大客户的信赖和尊敬,我们的目标是做国内顶尖的口译和同声传译服务专业公司。

同传设备租赁 Lease of Simultaneous Interpretation Equipment

提供国外进口BOSCH和DIS红外同传设备租赁和技术支持。主要设备包括接收机(Receivers)、发射机(Radiators)、译员耳机(Interpreter Headsets)、译员器(Interpreter sets)、中央控制器(Central Units)、发射机(Transmitters)、翻译间(Interpreter booths)等。我们的专业技术人员负责设备安装和调试,现场处理各种技术问题,确保会场各处均达到高品质的收听效果。

软件本地化 Software Localization

软件本地化是将一个软件产品按特定国家/地区或语言的需要进行全面定制的过程,它包括文字翻译、界面调整、功能调整、功能测试和使用手册的制作等。软件本地化要求翻译的准确性,但完成这一过程还需要其他很多的技术能力。

我们深知为您的产品选择恰当的本地化合作伙伴是非常重要的,我们评价一个成功本地化服务或产品的标准是看它是否能真正融合当地文化。华译网将语言和技术能力、硬件工具和软件工具完美地结合起来,以保证省时而经济地完成您的项目。

软件本地化工作流程:术语创建与管理→用户界面和帮助系统的本地化→手册本地化→工程和测试。

我们可以熟练地处理:软件界面、帮助文件、用户手册、双字节支持源代码、索引本地化、图形和桌面排版、联机帮助、代码从内容中分离、软件更新包管理和产品测试等。

客户评价 Customers' comments

郭经理:
 寄上次的钱,请把发票由快递公司送回。
 我们顺利中标,也有您的一份心血,非常感谢。

中国城市规划设计研究院
 刘泉
 2000.5.20

Hi, Dear Zhen,
 Thank you very much for your email. We received the attachment, and we are very impressed by your speed which is very important in this field. We will take your company into consideration, and come back to you in a couple of weeks.
 Best regards,
 克林顿基金会 June.22.2005

Dear Miss Zhen:
 Thank you so much for your hard work and dedication! It has been such a pleasure to work with you and we look forward to having this opportunity again. Thank you again for all of your hard work. Even though I do not speak Chinese, everything looked very nice!
 Jodi S. Castro Translations Coordinator ABC Translation Services, LLC PO Box 1242 Vienna, VA 22183

Beijing HYW Translation Co., Ltd have translated amount of documents for us. They have done in high quality, quick translating speed, the accurate professional vocabulary and the fluent language expressions. Moreover, they have professional arranging version of documents format, and they have good service attitudes. We are very satisfied with their service
 United Nations World Food Programme (联合国粮食计划署)

甄经理: 您好!
 来件已收到。初次合作,我们对您高速的工作效率至为满意。

谢谢!
 北京睦彬联项目管理咨询有限公司
 Yours sincerely
 Mandy Yu

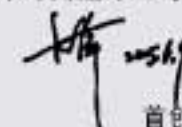
华译网翻译公司是国内最大的翻译公司之一。该公司曾为我所翻译过大量学术资料和专业性文件,译文质量很高,专业词汇翻译准确,文件格式规范,翻译速度很快。从我们与其合作的情况看,其质量管理水平和服务水平都比较高,是一家信得过的专业翻译公司。

国务院发展研究中心市场经济研究所
 李布博士 副研究员

您好!
 通过和您的第一次合作,我就感受到了您工作的认真和贵公司的正规,真是佩服!我们和莫桑比克的合作已有实质性的进展,所以今后我们的合作会越来越频繁。

莫桑比克大使馆
 司煦

华译网翻译公司拥有一批知名的翻译家,其翻译质量较高,从合作过程中的几次应急事件来看,华译网翻译公司的翻译速度和质量是值得赞许的。我对华译网翻译公司的服务态度很满意,正缘于此,我们始终坚持与华译网翻译公司的合作。


 首创大地药业有限公司

贵公司工作人员工作高效、热情、积极、主动,我们的稿件通常时间紧迫,需要很快翻译出来,对我们提出的要求你们每次都能克服困难予以满足,及时高效的完成文件翻译工作。我们对此表示赞赏和感谢。

北京中关村建设公司

贵司的服务态度一流,我们业务的顺利开展是与你们的大力支持和信任分不开的,翻译速度:每次译文总是按时完成,从没耽误过,你们的翻译服务是准时、守信!翻译质量:总体讲翻译质量很好,我们很满意。虽然我们的许多翻译文件是医学方面的,技术性很强。

祝好!
 Medical Distributor Alliance (International) Ltd
 中国分公司



阿尔及利亚Naftec Spa石油公司资料



建筑标准, Toronto Stock Exchange, IBI等公司资料



保罗公司日文资料



我公司翻译的部分图书



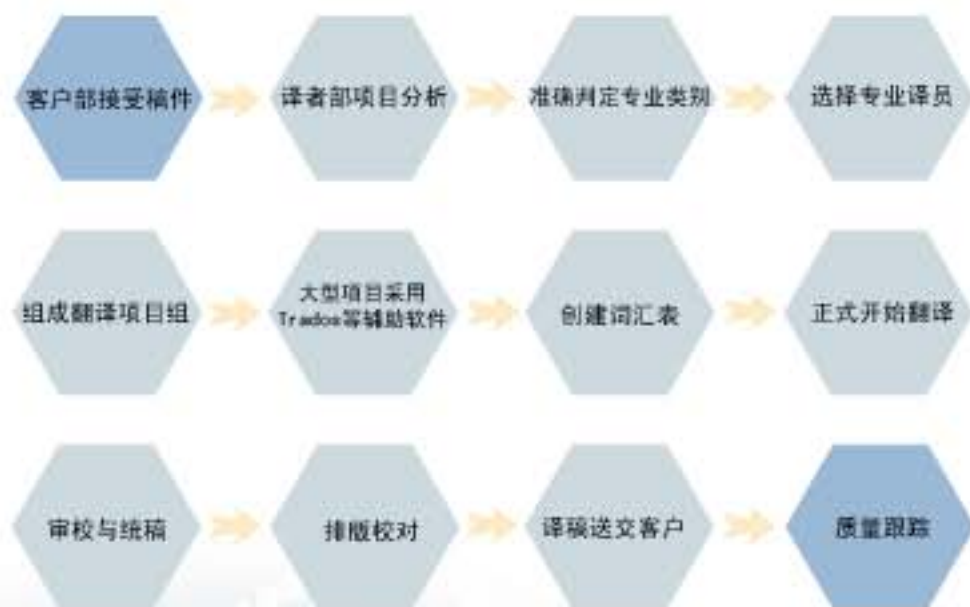
中国机械进出口总公司图纸资料



中石油西气东输项目资料, 联合国粮食计划署等机构资料

文件资料翻译 Document Translation

翻译服务流程 Translation Service Flow



部分客户和业绩 Customers and Achievements

机械、电子、IT、通讯、软件 Machinery, Electronics, IT, Communication, Software

西门子: 广州白云国际机场视频入场系统技术建设、首都机场灯光系统、电子通讯等资料中英互译500万字。中仪国际招标公司: 汽车起重机投标书等英德中互译100万字。中机公司: 水处理项目投标资料越南语译中文20万字。山特维克: 传动系统、金属切削、凿岩等技术资料英译中200万字。美国霍尼韦尔公司: 基于 CEE 的控制器规范和模型等资料50万字。广州住友商事: 机械设备、电子产品书日译中25万字。奥托立夫(中国)电子有限公司: 汽车电子材料日译英8万字。广州某咨询公司: 机械设备说明书德译葡5万字。上海阿尔卡特光缆有限公司: 光纤通信技术资料、风险投资商业计划书等中译英20万字。NEC信息系统(中国)有限公司: 灵讯多通道电话录音系统用户使用手册日译中5万字。上海赛嘉电子设备有限公司: 智能化电子会议系统中译英1万字。上海沙迪克软件有限公司: 软件产品中译英5万字。

石油、化工、能源、电力、环保 Petroleum, Chemical Industry, Energy, Electric Power, Environmental Protection

中国石油天然气总公司: 西气东输项目可行性研究报告总报告汉译英28万字。CPPE石油天然气总公司: 兰州—成都—重庆输油管道防腐资料中译俄3万字。宝洁公司: 日用化工产品专利申请文件英译中35万字。上海某应用薄膜有限公司: 应用化学产品说明书英译中20万字。日本住重环境工程技术株式会社: 电器控制柜日译中20万字。荷兰壳牌公司: 化

工项目资料英译中50万字。清华大学: 集中供热系统技术资料与可行性研究报告中译英5万字。美国通用电气: 龙滩水电站技术资料中译英10万字。北京网达公司: 东北电力投标项目英译中10万字。澳大利亚某咨询公司: 中国环保项目调查报告中译英20万字。北京集中供热公司: 供热厂投标文件英译中20万字。德国杜罗工程咨询有限公司: 环境工程水利、交通建设规划资料德中互译50万字。

建筑、建材、交通、航天、航空 Construction, Building Materials, Transportation, Astronautics, Aviation

中石油: 西气东输项目管道施工技术资料英译中30万字。泰豪科技股份有限公司: 江西省鄱阳湖区重点城市防洪工程标书中译英30万字。上海五冶钢结构工程公司: 国际标准、施工图纸、合同等资料西译中1万字, 中译英 10万字。广州市万科房地产有限公司: 规划设计方案中译英5万字。美国JY建筑规划设计事务所: 北京温榆河规划及建筑设计建议书中译英5万字。日本住重环境工程技术株式会社: 技术、标书资料中译英5万字。内蒙古森天建设公司: 内蒙古高速公路投标资料中译英20万字。波音公司: 飞行员教官培训手册英译中200万字。中国国家航天局: 网讯中译英10万字。庞巴迪公司: 首都国际机场和北京地铁5号线等工程项目中译英500万字。

财会、经济、管理、银行、保险 Finance and Accounting, Economics, Management, Banking, Insurance

国务院发展研究中心: 中国发展高层论坛2002会议资料(包括温家宝在开幕式上的致辞)中译英10万字。原国家经贸委: 2001年ISO9000质量认证体系国际会议资料英译中20万字。企业报社: 亚太经合组织小企业部长级会议资料中译英3万字。北京市计委: 北京西部大开发招商引资洽谈会资料(包括刘海燕市长讲话)2万字。东风汽车集团公司: 尽职调查报告英译中30万字。上海专利技术投资管理有限公司: 可行性研究报告中译英2万字。世界经济论坛: 中国企业峰会等资料法、英译中1万字。中油燃油股份有限公司: 商业计划书中译英5万字。标准普尔公司: 证券研究资料英中互译100万字。中国华融资产管理公司: 债权资产包、网站资料中译英50万字。橡子园投资管理有限公司: 商业计划书、经营活动报告英译中50万字。海富通基金管理有限公司: 风险分析报告中译英10万字。《开普斯顿商业百科全书》(原著英国Capstone)中国经济出版社2004年出版 80万字。《创业管理》(原著美国哈佛商学院)中国人民大学出版社2005年9月出版60万字。《创新与总经理》(原著美国哈佛商学院)中国人民大学出版社2005年8月出版70万字。

生物、医药、医疗器械 Biology, Medicine, Medical appliances

中国疾病预防控制中心: 中国疾病控制操作手册等资料英译中60万字。某国际基金会: 性病、爱滋病防治资料英译中100万字。北京某高科技咨询公司: 瑞典钴-60治疗仪及后装机技术资料英译中200万字。某国际著名制药有限公司: 乳腺癌临床资料、消化药品临床研究手册等资料英译中300万字。世界卫生组织: 资源约束条件下的以家庭为基础的社区保健等资料英译中20万字。中科院某药物所安评中心: 病毒报告中译日5千字。怡海森医疗健康用品有限公司: 医疗产品说明书德译中1万字。韩国拓步股份公司: 保健椅技术资料韩译中5万字。上海六福家用化妆品有限公司: 化妆品技术资料中译俄1万字。

法律、商务、人文、社会、艺术、教育 Law, Business, People and Culture, Society, Art, Education

北京某会计师事务所《美国风险投资法律法规》英译中20万字。北京某律师事务所: 《西方房地产法律法规》英译中30万字。上海黑田贸易有限公司: 房屋租赁合同中译日2万字。苏州河田羽绒制品有限公司: 商务和法律资料中译俄10万字。上海市广林律师事务所: 法律意见书中译英5千字。阿联酋公司广州代表处: 商业证明资料阿译中1万字。上海中冶国际经济贸易有限公司: 建筑合同中译阿5万字。北京艺术设计学院: 西班牙工艺美术学校培训系列教材西译中50万字。中国人民大学: 中国教育产业化研究报告汉译法1万字。